

E12 - Promotion of the Princess of Ye

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:34] ---

Psychic Princess

[01:34] ---

Psychic Princess

[01:37] ---

Episode 12

[01:53] ---

Greetings, Your Highness.

[01:56] ---

At ease.

[01:57] ---

Please come to the Hall of
Esteemed Virtue, Highness.

[01:59] ---

This is an order from the Prince.

[02:03] ---

Hall of Esteemed Virtue? What's that?

[02:06] ---

The Hall of Esteemed Virtue is the
residence of Prince Ye, Your Highness.

[02:11] ---

What the hell does Prince Ye-diot want now?

[02:13] ---

You'd better go.

[02:15] ---

Excuse me?

[02:16] ---

You might manage to hide from him today,
but you can't hide forever.

[02:18] ---

Why don't you use this chance and find out
if the prince has that *thing* on him for me?

[02:23] ---

If you find it, I'll be able to go in
and out of the palace as I please.

[02:26] ---

Which means I'll be able to help
you with whatever you want.

[02:31] ---

Makes sense.

[02:33] ---

Nothing good ever happens
when I go somewhere with you,

[02:36] ---

but I'll go with you this time.

[02:37] ---

Thank you for your consideration, Highness.

[02:41] ---

What do you want me to do here?

[02:43] ---

The Hall of Esteemed Virtue

[02:43] ---

His Highness has ordered that,
starting from today,

[02:46] ---

you will be responsible for all the day-to-day
running of the Hall of Esteemed Virtue.

[02:49] ---

The day-to-day running?

[02:51] ---

Here is the water tank.

[02:53] ---

Please fill it with water, Your Highness.

[02:56] ---

Are you short of laborers in the palace?

[02:58] ---

Why are you suddenly asking me to do this?

[03:00] ---

I do not dare to speculate on the
reasons behind the prince's orders.

[03:03] ---

I am simply following them
in bringing you here.

[03:06] ---

Chop wood and carry water?
Are these the prince's orders?

[03:08] ---

Take me to him.

[03:10] ---

I will ask him what his
intentions are in person.

[03:15] ---

Your Highness, please do not go to the prince.

[03:17] ---

Will angering the prince again
not make things worse?

[03:20] ---

These are tasks I am used to performing.

[03:23] ---

I can easily do them by myself.

[03:25] ---

No way.

[03:36] ---

How can I let you do it alone? I'll help.

[03:39] ---

My lady! How could I allow
you to perform these labors?

[03:44] ---

Hold on a minute. Let me see
if there's some better solution.

[03:49] ---

A better solution?

[04:02] ---

My lady! What are you planning to do?!

[04:04] ---

You'll see soon enough.

[04:11] ---

Out of interest, Sister Jiao'er,

[04:13] ---

has the prince come to your place lately?

[04:17] ---

Not recently, but His Highness
did send someone to greet me.

[04:21] ---

His Highness is busy with his work.
We need to be understanding.

[04:24] ---

Oh my. How envious we are of you.

[04:28] ---

Do not speak of sending greetings.

[04:30] ---

We have not even heard
from His Highness all year.

[04:35] ---

Worry not, sisters.

[04:37] ---

I will be sure to relate your lovesickness
to His Highness when I see him next.

[04:42] ---

**I do not wish to grow old and die
alone in this palace like these hags.**

[04:47] ---

Mistress.

[04:49] ---

I have news for you.

[04:56] ---

Sisters, we have an entertaining
spectacle awaiting us.

[04:59] ---

An entertaining spectacle? What spectacle?

[05:03] ---

Follow me and you will find out.

[05:05] ---

I am certain you will all enjoy what you see.

[05:16] ---

You are amazing, my lady.

This is a much better solution.

[05:20] ---

'Course it is. Who d'ya think you're talking to?

[05:22] ---

Oh my!

[05:23] ---

Why does my sister look so
happy about chopping wood?

[05:27] ---

Oh me, oh my, I feel sorry for you.

[05:30] ---

Indeed.

[05:33] ---

How can my sister be made
to do such menial chores?

[05:36] ---

When I visit His Highness,
I will be sure to plead your case.

[05:40] ---

Plead my case? Who are you?

[05:44] ---

Busy nobles cannot be expected
to remember everything,

[05:46] ---

but have you forgotten your
sister after only a few days?

[05:49] ---

My lady, have you forgotten?

[05:54] ---

Oh! You're Beauty Chu, right? The one who's

always getting slapped and bruises easily?

[06:00] ---

I wish I was so bold.

[06:01] ---

Well said!

[06:03] ---

What are *you* laughing at?! Stop laughing!

[06:08] ---

What are you doing?

[06:09] ---

You don't need to worry about me.

[06:15] ---

Prince Ye is cruel. I suggest you stay away from him to avoid getting slapped again.

[06:22] ---

Not only do you mock me,
you also dare to traduce His Highness!

[06:24] ---

You are impudent!

[06:26] ---

It was just a friendly reminder.

[06:28] ---

Enough false sincerity!

[06:31] ---

What is this?

[06:33] ---

Oh my! Is this not the bamboo
that was purchased a few days ago?

[06:38] ---

Indeed. This is the bamboo
you spent a lot of money on.

[06:42] ---

Why would she cut down such good bamboo?

[06:45] ---

Look at what you have done!

[06:48] ---

I made this so I don't have to
carry water back and forth.

[06:53] ---

Do you not realize that every single thing in
this palace has been carefully placed by me?

[06:58] ---

You need my permission to touch them!

[07:00] ---

Well, I already did it. Is there
a point to telling me this now?

[07:04] ---

Last time, you outlawed flower hairpins.
Now, cutting down bamboo is out.

[07:08] ---

Do you own everything in this palace?

[07:12] ---

The palace belongs to the prince. But the
prince allows me to oversee everything.

[07:16] ---

As such, even the grass and
trees are my responsibility.

[07:18] ---

Prince Ye has such bad taste.

[07:20] ---

Who is talking about me?

[07:26] ---

His Highness is here.

[07:28] ---

Your Highness, please get justice for me.

[07:30] ---

Look, Your Highness. I scrimped and
saved to buy these precious bamboo trees.

[07:35] ---

But the princess has cut them down!

[07:42] ---

I asked her why she did,

[07:44] ---

and she said I was not good
enough to oversee the palace.

[07:47] ---

She also said Your Highness had
terrible taste in choosing me to manage it.

[07:51] ---

Please get justice for me, Your Highness.

[07:56] ---

Let us see how the prince punishes you.

[07:58] ---

If that is how the princess feels,

[08:00] ---

perhaps the princess should start
managing the palace from tomorrow.

[08:04] ---

I would like to see how
capable the princess is.

[08:10] ---

What?!

[08:11] ---

Oh my.

[08:12] ---

Did His Highness just say the princess
is to manage the palace now?

[08:16] ---

I believe so.

[08:18] ---

Your... Your Highness, I can
handle managing the palace.

[08:21] ---

I was merely pointing out that the
princess should not doubt your taste.

[08:30] ---

I did not say you cannot manage.

[08:31] ---

It was the princess who said you could not.

[08:34] ---

So I would like know if I do,
in fact, have terrible taste,

[08:39] ---

or if it was merely an insult.

[08:41] ---

But Your Highness, I am really...

[08:45] ---

Where did you get the courage
to talk back to me again and again?

[08:50] ---

Hold it!

[08:53] ---

I don't want to manage any palace.

[08:55] ---

Oh? Well, this is most odd.

[08:58] ---

Did you not say I had terrible taste?

[09:01] ---

You having terrible taste doesn't
mean I want to manage the palace.

[09:04] ---

It's hard work and a pain in the butt.
I'm not remotely interested.

[09:09] ---

All right, then. Beauty Chu will continue
managing the daily affairs of the palace.

[09:14] ---

Your Highness, I shall work harder
and manage the palace even better!

[09:19] ---

From tomorrow hence, the princess will

serve me in the Hall of Esteemed Virtue.

[09:27] ---

Stop making things hard for me.

[09:28] ---

Didn't the emperor give me a 1,000 tael reward?

[09:31] ---

Go use it to hire someone.

[09:33] ---

I do not need to hire anyone.

[09:35] ---

However, I refuse to support idle wastrels.

[09:38] ---

Who needs your support?

[09:40] ---

I support myself in the Serenity Pavilion.

[09:42] ---

The Serenity Pavilion is part of my palace.

[09:44] ---

You are my princess.

[09:46] ---

It is your duty to serve me.

[09:49] ---

You didn't make me do it before!

Why are you changing your mind now?

[09:54] ---

Because you do not wish to do it.

[09:57] ---

Which makes me *want* you to do it.

[10:06] ---

*This woman constantly talks
back to His Highness. Why is he...*

[10:12] ---

Take heed: from tomorrow,

[10:14] ---

if the princess defies my orders,
she will be disciplined.

[10:18] ---

Yes, Highness.

[10:20] ---

You...

[10:21] ---

Farewell, Highness.

[10:23] ---

Farewell, Your Highness.

[10:27] ---

Damn that jerk.

[10:28] ---

As soon as Auntie Xue is back, I'm outta here.

[10:32] ---

My lady, let us go back.

[10:40] ---

Fortunately, your palace responsibilities
were not taken from you. Close call, hm?

[10:45] ---

Sister, why are you shaking?

[10:48] ---

Are you all right?

[10:55] ---

That harlot *infuriates* me!

[10:58] ---

I, Chu Jiao'er, will *never* forgive you!

[11:04] ---

**We were keeping a nice distance
from each other before.**

[11:07] ---

Why'd this jerk suddenly ask me to serve him?

[11:10] ---

Let me pull out all your hair!

[11:14] ---

Finished.

[11:15] ---

I'm done, so can I leave now?

[11:18] ---

No, you cannot leave yet.

[11:20] ---

Why not?

[11:23] ---

Go sweep the courtyard. Then you may leave.

[11:27] ---

Sweep the courtyard?

[11:29] ---

That wasn't the deal!

[11:31] ---

You will do whatever I want you to do.
We have no "deal" to speak of.

[11:39] ---

You're going back on your word!

[11:49] ---

If I'd known you'd also be roped into this,

[11:51] ---

I would've pulled out some of
his hair to teach him a lesson!

[11:56] ---

My lady, you cannot do that.

The prince will punish you.

[12:01] ---

As if I care about that.

[12:03] ---

If I start fearing him, it'll just
encourage him to push his luck, right?

[12:11] ---

Why are all these leaves suddenly falling?

[12:19] ---

There is no wind, and the petioles are fresh.

[12:23] ---

Which means...

[12:26] ---

You did this, right?

[12:28] ---

You... You can see me?

[12:30] ---

Teasing others like that...

Of course I can see you.

[12:32] ---

Take back your leaves.

[12:36] ---

You think just because you can see me,
you can order me around?

[12:43] ---

Who did that?!

[12:44] ---

Me.

[12:44] ---

M-Mei! Why are you here?

[12:47] ---

Did you come to visit me?

[12:55] ---

Oh, it's you! What brings you here?

[12:58] ---

I came to take care of some business,
so I dropped in to see you.

[13:02] ---

Aren't I welcome?

[13:04] ---

You're always welcome!

[13:05] ---

Thanks for your help before. I've been
looking for you so I could thank you.

[13:09] ---

You're welcome!

[13:10] ---

My lady, who are you talking to?

[13:12] ---

The flower fairy who helped me last time.

[13:14] ---

It is a shame I cannot see you...

[13:17] ---

My name is Que'er. Nice to meet you!

[13:21] ---

Mei...

[13:24] ---

By the way, why are you holding a broom?

[13:26] ---

You mean this thing? I have
to sweep the courtyard today.

[13:29] ---

I'm here now, so leave it to—

[13:31] ---

Let me! Let me do it!

[13:33] ---

I'm Muqing, a tree fairy.
Sorry for being a pain earlier.

[13:36] ---

I will help you tidy up this
whole courtyard right this second!

[13:52] ---

The seal was...

[13:58] ---

This is...

[14:17] ---

You are...

[14:19] ---

I am this ginkgo tree and I have
been asleep for many years.

[14:24] ---

Did you wake me?

[14:27] ---

You're this ginkgo tree, huh?

[14:29] ---

Why'd you fall asleep?

[14:32] ---

That is rather a long story.

[14:38] ---

He just woke up from the seal,
so he might take a while to recover.

[14:44] ---

Yeah, true. It's great he woke up, though.

[14:47] ---

This place is going to become livelier.

[14:55] ---

Why is this dead ginkgo tree now in full leaf?

[14:59] ---

It is extremely odd.

[15:01] ---

It is said that no grass will grow around
this tree in the Serenity Pavilion...

[15:05] ---

Th-This is too spooky.

[15:07] ---

We should go.

[15:15] ---

The investigation?

[15:18] ---

Your Highness.

[15:19] ---

Another daughter appeared in the House
of Grand Councilor three months ago.

[15:24] ---

Three months ago, you say?

[15:26] ---

Are you certain?

[15:28] ---

Yes, Highness.

[15:29] ---

Only one young lady
resided there previously.

[15:31] ---

The other daughter has been
considered a jinx since childhood.

[15:34] ---

She was raised on Spirit Cloud Mountain.
For some reason, she returned three months ago.

[15:41] ---

How dare the House of Grand
Councilor do this, Shadow...

[15:45] ---

They deceived His Imperial Majesty.

[15:47] ---

If this is true, their entire
house will be beheaded.

[15:51] ---

We must be sure. Check again.

[15:54] ---

Yes, Your Highness.

[15:57] ---

What?

[15:59] ---

Is what you say true?

[16:00] ---

It is true, mistress.

[16:02] ---

There is an additional swing on
this tree also. It is frightful indeed!

[16:06] ---

Although I have not been in the palace long,
I have heard of this old dead ginkgo tree.

[16:11] ---

How did it come back to life
overnight, lush and in full leaf?

[16:15] ---

Mistress, do you wish to
report this to His Highness?

[16:19] ---

Not right now.

[16:21] ---

And the Taoist I asked you to invite?

[16:23] ---

The Chief Taoist is out of town.

[16:25] ---

He will return in a few days.

[16:28] ---

Excellent.

[16:30] ---

This time, come what may, I *will* make
that woman show her true colors!

Revision #1

Created 2024-02-25 10:09:27 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 10:09:27 UTC by whimsee